

Surah 11. Hud

Asad: And it moved on with them into waves that were like mountains. At that [moment] Noah cried out to a son of his, who had kept himself aloof [from the others]: "O my dear son!⁶⁵ Embark with us, and remain not with those who deny the truth!"

Malik: As the ark floated with them on board over the mountainous waves and Nuh called out to his son, who stood apart: "O my son! Embark with us and be not with the unbelievers!"

Pickthall: And it sailed with them amid waves like mountains, and Noah cried unto his son and he was standing aloof: O my son! Come ride with us, and be not with the disbelievers.

Yusuf Ali: So the Ark floated with them on the waves (towering) like mountains and Noah called out to his son who had separated himself (from the rest): "O my son! embark with us and be not with the Unbelievers!" ¹⁵³⁶

Transliteration: Wahiya tajree bihim fee mawjīn kaaljibālī wanāda noohunu ibnahu wakāna fee maAAazilīn ya bunayya irkab maAAana wala takun maAAa alkāfireena

Khatab:

And ?so? the Ark sailed with them through waves like mountains. Noah called out to his son, who stood apart, "O my dear son! Come aboard with us and do not be with the disbelievers."

Author Comments

65 - The diminutive in ya bunayya (lit., "O my little son") is an expression of endearment irrespective of a son's age: for instance, Noah's son appears in the above story as a grown man, while Joseph, similarly addressed by his father in [12:5](#), was a child or, at the most, an adolescent.

1536 - The simile of mountains applies to the waves, which were mountain high, -literally, for the peaks were being submerged.

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 11-Ayah 42](#)